

CONTENTS

Preface	7
Abbreviations	9
Introduction	11
Chapter 1	
THE FREEDOM OF NEW IDIOM	15
Chapter 2	
THE PIONEERING OF MODERN FREEDOMS	40
Chapter 3	
THE MANY MODERN VERSIONS AND THEIR CRITICS	68
Chapter 4	
THE LANGUAGE OF MYSTERY AND ITS FREEDOMS	89
Chapter 5	
THE FREEDOM OF NATURAL LANGUAGE	108
Chapter 6	
FREEDOM, RHYTHM AND BEAUTY	127
Chapter 7	
TRANSLATING POETIC IMAGERY	154
Chapter 8	
FREEDOM AND ACCURACY	174
Chapter 9	
FREEDOM AND TAKING RISKS	189

Bibliography	196
Index of Biblical References	200
Index of Subjects	203
Index of Names	204